



ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

ЛИНГВИС

Июнь 2008 №3 (4) www.lingva.volsu.ru



ЯЗЫКОМ ЦИФР

В 2008 году 136 человек стали выпускниками ФЛиМКК :

41 бакалавр, 84 специалиста, 11 магистров.

49 (36%) наших выпускников окончили вуз с красными дипломами.

Средний балл по государственному экзамену у бакалавров (основной язык): англичане – 4.4; немцы – 4.8; французы – 4.6.

29 из 41 человека сдали государственный экзамен на «отлично».

16 из 41 защитили диплом на «отлично»; по защите дипломов средний балл у бакалавров составил 4.6.

Дорогие друзья!

В этом году наш факультет выпускает бакалавров, магистров и специалистов, в их честь – тройной салют. Я хочу, чтобы свет этого залпа озарил всех наших выпускников, чтобы они шли по жизни с блеском в глазах, смогли проявить знания, которые у нас получили, нашли своё место в жизни, сумели зарекомендовать себя как профессионалы самого высокого класса.

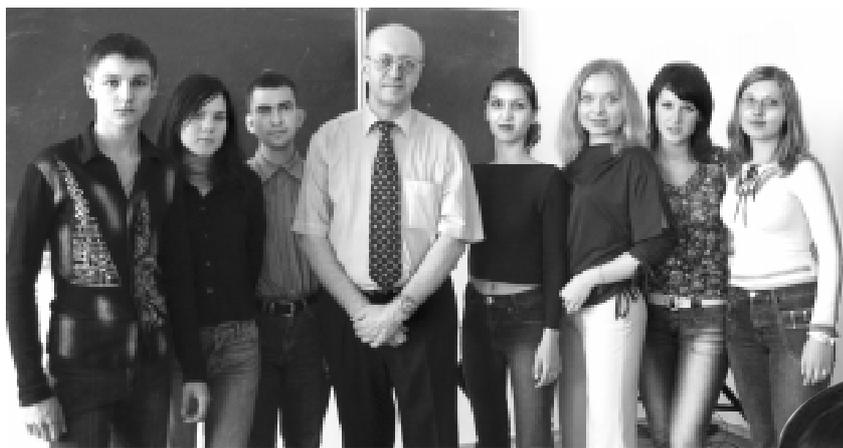
От имени всех преподавателей хочу сказать: мы гордимся своими выпускниками! Ведь их всегда видно: они умело демонстрируют высокую культуру речи и богатство своего языка, а их невербальное поведение полностью соответствует нормам поведения образованных людей в обществе. Лица наших выпускников всегда одухотворенные. Это лица мыслящих личностей; в них легко различим глубокий духовный мир наших студентов: читающих, думающих, говорящих.

Искренне надеюсь, что для многих сегодняшних выпускников 2008 год не станет годом прощания с университетом. Я буду очень рад увидеть наших нынешних бакалавров и специалистов в статусе магистрантов и аспирантов. Я верю, что расстаемся мы ненадолго, так что большей части наших выпускников желаю... ни пуха, ни пера на вступительных экзаменах! Счастья, удачи, успехов, добрых воспоминаний о нашем факультете!

Николай Леонидович ШАМНЕ,
декан ФЛиМКК

Летопись успеха

Можно смело утверждать, что лицом любого факультета являются не его студенты, а его выпускники. Наш факультет совсем молодой, но уже сейчас мы можем гордиться его насыщенной и богатой историей, его традициями и героями. Сегодняшним выпускникам действительно есть, что вспомнить.



Как всё начиналось...

С 22 по 26 сентября 2003 года на факультете ЛиМКК была впервые проведена Неделя европейских языков. Участники и гости имели возможность посмотреть фильмы на иностранных языках, посетить фотовыставку «Мои зарубежные друзья», а также принять участие в 10 различных конкурсах на знание английского, немецкого, французского, испанского, итальянского, латинского, польского, чешского и болгарского языков.

30 сентября 2004 года в международный День переводчика состоялся первый в истории фа-

культета конкурс синхронного перевода.

4 октября 2004 года прошла церемония открытия клуба любителей испанского языка Amigos. Руководителем клуба стала преподаватель кафедры романской филологии Алуард де ля Крус Маэ Флорентина. Тогда же прошел первый фестиваль Hola Amigos, в рамках которого студенты имели возможность продемонстрировать свои знания и

панского языка и представить 15 творческих номеров различного жанра.

В том же, 2004 году, на нашем факультете появилась новая организация студенческого самоуправления – Совет Студентов и Аспирантов ЛиМКК. Ее председателем стал студент II курса **Василий Кисленко** (НА-032).

В марте 2006 по инициативе студентов факультета вышел в свет первый выпуск студенческой литературной газеты «СтихиЯ». Каждый месяц ее читатели знакомятся с лучшими стихотворениями и переводами студентов ФЛиМКК.

Новейшая история

Ребята из группы НА-041 показали очень высокие результаты при сдаче государственного экзамена (девять человек из десяти получили высший балл). Примечательно, что высокую оценку их знаниям смогли дать не только преподаватели нашего университета. Так например, **Мария Куницyna** получила Диплом 1-й степени в первом туре Всероссийского открытого конкурса научных работ по специальности «Лингвистика», который состоялся 22 апреля 2008 года.

Анастасия Богданова





и **Екатерина Шишкина** заняли призовые места в Восьмом Петербургском конкурсе молодых переводчиков «Sensum de Sensu», проводимом Санкт-Петербургским отделением Союза переводчиков России (апрель 2008 г.). После четырех лет успешной учебы в ВолГУ **Маргарита Хасанова**, стипендиантка DAAD продолжит свое обучение в магистратуре университета г. Майнса (Германия).

Наши студенты всегда принимают активное участие в научной деятельности факультета; их работы нередко занимают призовые места и отличаются высокой актуальностью. **Диана Суру** (АН-033) стала победительницей в Межвузовской конференции студентов и молодых учёных, которая прошла осенью 2007г. **Екатерина Фисечко** (АН-033) получила первую премию на Университетской студенческой конференции в апреле 2008. **Елена Мелихова**, отличница, проявила незаурядные способности к переводу; стала стипендианткой Благотворительного фонда компании Лукойл. **Анастасия Спасская**, **Екатерина Антонова**, **Ольга Папина** принимали участие в переводе Экономической энцикло-

лопедии Волгоградской области.

Наши студенты имеют возможность участвовать в различных международных программах, которые реализуются при сотрудничестве университетских кафедр с зарубежными вузами. **Елизавета Шикерина** (ФА-031) в мае 2008г. сдала экзамен на знание французского языка DALF (C1) и показала лучший результат по России, набрав 82 балла из 100. В рамках программы, осуществляемой нашим университетом совместно с Институтом им. Мари Апс, **Евгения Ткаченко** и **Анна Триска** (ФА-041) едут этой осенью на переводческую стажировку в Брюссель.

Конечно, студенческая жизнь –

это не только учеба. У многих студентов и выпускников время, проведенное в стенах alma mater, ассоциируется с конкурсами, праздниками, фестивалями, различными творческими проектами, насыщенной общественной жизнью. В связи с этим нельзя обойти вниманием активных ребят из группы АН-042. Благодаря их работе жизнь на факультете была действительно разнообразной и яркой. **Альберт Мукелян** был председателем Студсовета ФЛиМКК с 2006 года, не раз выступал в составе организаторов факультетских и университетских культурных мероприятий. **Анна Щербакова**, отличница, бесценный редактор факультетской литературной газеты «Стихия», рассказывала о наиболее значимых событиях на официальном сайте факультета lingva.volsu.ru. **Юлия Мирина** не раз принимала участие в конкурсе Студенческая весна, где занимала призовые места.

Каждый из наших выпускников – особенный, а потому их успехи – неизменный повод для нашей гордости. Редакция «Лингвиса» желает им успехов на жизненном пути и больших профессиональных достижений.

Анастасия ЧЕРНУШКИНА,
Екатерина ДМИТРИЕВА



Расстаемся ненадолго!

По статистике, каждый второй выпускник ФЛиМКК хочет продолжить свое обучение в университете. Профессионализма преподавателей и высокое качество обучения позволяют сделать выбор пользу родного факультета.



Анна ТРИСКА, ФА-041:

Я всегда мечтала работать переводчицей. Проходя практику, я поняла, что не ошиблась в выборе профессии. Я очень благодарна всем преподавателям кафедры романской филологии за полученные знания и опыт. И, конечно же, отдельное спасибо кафедре ТиПП, она действительно стала для меня вторым домом! Очень хочу продолжить свое обучение в магистратуре.

Елена РЕЗНИКОВА, НА-032:

Я хотела бы поблагодарить Веру Александровну Митягину за понимающее отношение к студентам и особенно отметить ее педагогический талант. Спасибо Элине Юрьевне Новиковой за то, что постоянно держала нас в тонусе и учила, учила, учила... Спасибо Ростиславу Леонидовичу Ковалевскому за предоставленную возможность размышлять и анализировать... Спасибо Николаю Леонидовичу Шамне за то, что нам пришлось преодолевать свой страх и доказывать, что каждый из нас на что-то способен.

Если честно, я не уверена, что буду переводчицей, но учеба в университете сделала меня человеком, трезво оценивающим свои силы и умеющим добиваться своего. За развитие этого качества отдельное спасибо!

Анна ЩЕРБАКОВА, АН-042:

На моем курсе учились первые бакалавры факультета лингвистики. С одной стороны, быть первопроходцем немного страшно; с другой стороны, мы можем гордиться тем, что мы первые!

Конечно, мне хочется сказать спасибо нашим преподавателям: Наталье Александровне Баландиной, Наталье Борисовне Егорченковой, Елене Александровне

Пелих, Тамаре Владимировне Максимовой, Татьяне Борисовне Новиковой, Александре Николаевне Усачевой. Спасибо большое Ольге Руслановне Валуйской, моему научному руководителю, и Вилене Александровне Брылевой за мой первый опыт работы в Internet.

Вера Александровна МИТЯГИНА:

Я очень рекомендую бакалаврам продолжить свое обучение в университете. Во-первых, в этом году у вас есть хорошая возможность поступить в магистратуру. Во-вторых, нам действительно есть чему вас поучить, ведь остались неосвоенными многие проблемы и аспекты устного и письменного перевода.

В нашем университете уже несколько лет учатся магистры по специальности «Теория перевода. Межкультурная коммуникация», а ведь скоро сочинская Олимпиада: переводчики будут востребованы как никогда!.. Так что ждем вас в наших аудиториях в сентябре, будем рады учить вас дальше. А тем, кто все-таки решится покинуть вуз – хорошо зарабатывать! Мы очень гордимся вашими успехами!

Ростислав Леонидович КОВАЛЕВСКИЙ:

Мои пожелания таковы: найти хорошую работу и проявить профессиональные качества, чтобы в коллективе уважали и любили.

Профессия переводчика – как профессия спортсмена: нужно всегда держать себя в форме. Потеря квалификации ведёт к потере статуса, потеря статуса к потере отношений. Нужно читать, смотреть телевизор, переводить и думать на иностранном языке, иначе языковые навыки будут потеряны.

А в личном плане желаю найти хорошего партнёра, трудолюбивого, независимого, самостоятельного.

ЛИНГВИС
Июнь 2008 №3(4)

Адрес редакции: 400062, Волгоград,
пр. Университетский, 100
e-mail: linguist@yandex.ru
Тираж: 150 экземпляров

Издание Факультета лингвистики и межкультурной коммуникации
Волгоградского государственного университета

Учредители: декан ФЛиМКК Н. Л. Шамне, Совет студентов
и аспирантов ФЛиМКК
Над номером работали: Анастасия Чернушкина, Анна Щербакова
Главный редактор: Екатерина Дмитриева
Координатор: В. А. Брылева